

Johann Sebastian  
**BACH**

---

**Wer weiß, wie nahe mir mein Ende**  
Who knows how near is my last hour  
BWV 27

Kantate zum 16. Sonntag nach Trinitatis  
für Soli (SATB), Chor (SATB)  
2 Oboen / Oboe da caccia, Horn (Zink), obligate Orgel  
2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Hans Grischkat

Cantata for the 16th Sunday after Trinity  
for soli (SATB), choir (SATB)  
2 oboes / oboe da caccia, horn (cornett), obbligato organ  
2 violins, viola and basso continuo  
edited by Hans Grischkat  
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext  
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score



---

Carus 31.027

# Inhalt

Vorwort	3
Foreword	4
1. Coro e Recitativo	5
Wer weiß, wie nahe mir mein Ende	
<i>Who knows how near is my last hour</i>	
2. Recitativo (Tenore)	16
Mein Leben hat kein ander Ziel	
<i>Throughout my life, o Lord, I pray</i>	
3. Aria (Alto)	16
Willkommen! will ich sagen	
<i>A welcome will I give him</i>	
4. Recitativo (Soprano)	26
Ach, wer doch schon im Himmel wär'	
<i>Ah, would I were in Heaven now</i>	
5. Aria (Basso)	27
Gute Nacht, du Weltgetümmel	
<i>Fare thee well, thou world of sorrow</i>	
6. Choral	33
Welt ade! ich bin dein müde	
<i>World farewell of thee I'm weary</i>	
Hinweise zur Edition	34

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:  
Partitur (Carus 31.027), Studienpartitur (Carus 31.027/07),  
Klavierauszug (Carus 31.027/03), Chorpartitur (Carus 31.027/05),  
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.027/19).

The following performance material is available:  
full score (Carus 31.027), study score (Carus 31.027/07),  
vocal score (Carus 31.027/03), choral score (Carus 31.027/05),  
complete orchestral material (Carus 31.027/19).

## Vorwort

Die Kantate *Wer weiß, wie nahe mir mein Ende* BWV 27 wurde dem Quellenbefund nach für den 6. Oktober 1726 komponiert und nahezu unverändert spätestens 1731 wieder in Leipzig aufgeführt. Eine weitere Aufführung läßt sich anhand des Quellenmaterials ausmachen, aber nicht sicher datieren. Die Kantate spricht eindrücklich das Thema der beständigen Todesnähe aus der zugehörigen Sonntagsepistel (Epheser 3, 13–21) an, die hier positiv gedeutet wird. Der namentlich nicht bekannte Dichter verwendete als Eingangssatz die 1. Strophe des Liedes „Wer weiß, wie nahe mir mein Ende“ von Ämilie Juliane von Schwarzburg-Rudolstadt (1686), in die Rezitativzeilen eingeschoben werden. Die Arie „Willkommen will ich sagen, wenn der Tod ans Bette tritt“ greift in den Anfangszeilen eine Kantatendichtung von Erdmann Neumeister (1700) auf. Als Schlußchoral dient die 1. Strophe des Liedes „Welt ade! ich bin dein müde“ von Johann Georg Albinus (1649).

Außer der autographen Partitur, die Bach mit *J. J. Concerto Dominica* [abgekürzt] *16 post Trinit.* überschrieben hat (Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Signatur *Mus. ms. Bach P 164*) ist auch der Originalstimmensatz erhalten (Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Signatur *Mus. ms. Bach St 105*). Der originale Titelumschlag, der ursprünglich Partitur und Stimmen eingeschlossen haben wird, liegt heute den Stimmen bei. Der Titel lautet hier ausführlich: *Dominica 16. post Trinitatis / Wer weiß, wie nahe mir mein Ende. / a /* [nachträglich: *Corno*] */ 4 Voci. / 2 Hautbois / 2 Violini / Viola /* [nachträglich: *Organo oblig.*] */ e / Continuo. / di / Joh: Sebast: Bach.* Die beiden Nachträge in der Aufzählung der Instrumente rühren von Carl Philipp Emanuel Bach her, an den die Partitur und die Dubletten der Streicherstimmen mit der Erbteilung gelangt waren.<sup>1</sup>

Die Quellen weisen einige Besonderheiten auf: Auf Blatt 4 der Originalpartitur findet sich ein erster Entwurf für die Arie „Willkommen! will ich sagen“ mit der Überschrift *Aria à Hautb da Caccia e Cembalo obligato*.<sup>2</sup> Unklar bleibt, ob die Stimme für das obligate Tasteninstrument ursprünglich direkt aus der Partitur gespielt wurde. Die entsprechende Stimme wurde nämlich erst für eine Wiederaufführung um 1730 von Christian Gottlob Meißner ausgeschrieben und später von fremder Hand mit *Organo obligato* überschrieben. Da die Stimme nicht transponiert ist, wäre wohl auch hier zunächst an das Cembalo zu denken.<sup>3</sup> Wie bei

anderen Kantaten des sogenannten 3. Jahrgangs hat Bach die Stimmen nur flüchtig, allem Anschein nach satzweise durchgesehen.

Möglicherweise aus Zeitnot sind die Revisionen nicht über Satz 4 hinaus gediehen. Damit sind bei den letzten Sätzen im Stimmenmaterial zahlreiche Schreibversehen unkorrigiert geblieben, auch die Bezifferung bricht mit Satz 4 ab und wurde selbst für die Wiederaufführungen nicht nachgetragen.

Der fünfstimmige Schlußchoral mit Instrumentalbegleitung stammt nicht von Bach, sondern von Johann Rosenmüller (erstmalig gedruckt 1652). Bach hat den fast 70 Jahre alten Satz, der sich durch die altertümliche Notation deutlich von den neukomponierten Sätzen abhebt, wahrscheinlich aus dem Vopelius'schen Gesangbuch von 1682 entlehnt.<sup>4</sup>

Die Kantate wurde erstmals 1855 im Rahmen der Gesamtausgabe der Bach-Gesellschaft ediert;<sup>5</sup> in der Neuen Bach-Ausgabe ist sie 1982 erschienen.<sup>6</sup>

Leipzig, Januar 1996

Ulrich Leisinger

<sup>1</sup> Die Kantaten des dritten Jahrgangs wurden bei der Erbteilung Johann Christian und Carl Philipp Emanuel Bach gemeinsam zugewiesen. Die Aufteilung in Partitur (mit Dubletten) und Stimmen erfolgte erst durch Carl Philipp Emanuel Bach, der hierzu einen zweiten Titelumschlag anfertigte.

<sup>2</sup> In Faksimile wiedergegeben in NBA I/23, S. XII; Übertragung im Krit. Bericht, S. 97f.

<sup>3</sup> Hierfür spricht, daß die Baßstimme des Satzes auch in die Stimme der transponierten Continuo-Stimme eingetragen ist, was sonst die Verfügbarkeit zweier Orgelinstrumente voraussetzen würde. Bei der Baßstimme des kanzellierten Entwurfs steht ausdrücklich die Angabe *Violono*, was eine reduzierte Continuo-Besetzung vermuten läßt.

<sup>4</sup> Gottfried Vopelius, *Neu Leipziger Gesangbuch*, 1682, S. 947–950. Vgl. das Faksimile in NBA I/23 Krit. Bericht, S. 195–198.

<sup>5</sup> BG V, S. 219–244, hg. v. Wilhelm Rust (1855).

<sup>6</sup> NBA I/23, S. 223–252, hg. v. Helmuth Osthoff (1982, Krit. Bericht 1984).

## Foreword

The cantata *Wer weiß, wie nahe mir mein Ende* (Who knows how near is my last hour) BWV 27 was, according to the source findings, composed for 6 October 1726 and performed again, practically unaltered, in Leipzig in 1731. A further performance can be documented with the aid of the source material, but it cannot be dated. The cantata refers convincingly to the topic of death's continual proximity from the corresponding Sunday Epistle (Ephesians 3:13–21), which here is interpreted positively. The unknown librettist chose the 1<sup>st</sup> verse of the chorale “Wer weiß, wie nahe mir mein Ende” by Ämilie Juliane von Schwarzburg-Rudolstadt (1686) as his opening sentence, into which recitative lines are inserted. The first lines of the aria “Willkommen will ich sagen, wenn der Tod ans Bette tritt” are taken from a cantata libretto by Erdmann Neumeister (1700). The final chorale is a setting of the 1<sup>st</sup> verse of the hymn “Welt ade! ich bin dein müde” (World farewell of thee I'm weary) by Johann Georg Albinus (1649).

In addition to the autograph score which Bach titled *J. J. Concerto Dominica* [abbreviated] *16 post Trinit.* (Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, shelf mark *Mus. ms. Bach P 164*), the original set of parts has also survived (Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, shelf mark *Mus. ms. Bach St 105*). The original title cover, which initially would have enclosed both score and parts, is today stored with the parts. The detailed title here is: *Dominica 16. post Trinitatis / Wer weiß, wie nahe mir mein Ende. / a / [inserted later: Corno] / 4 Voci. / 2 Hautbois / 2 Violini / Viola / [inserted later: Organo oblig.] / e / Continuo. / di / Joh: Sebast: Bach.* The two additions to the list of instruments were made by Carl Philipp Emanuel Bach, who received the score and the doubles of instrumental parts when the estate was distributed.<sup>1</sup>

The sources display some peculiarities: on page 4 of the original score there is a first draft of the aria “Willkommen! will ich sagen” (A welcome will I give him) with the title *Aria à Hautb da Caccia e Cembalo obligato*.<sup>2</sup> It remains unclear whether the part for the obbligato keyboard instrument was originally played directly from the score since the corresponding part was only copied by Christian Gottlob Meißner for a repeat performance around 1730 and was later captioned *Organo obligato* by an unknown hand. Since the part is not transposed, it would seem at first sight to be for harpsichord.<sup>3</sup> As is the case with the

other cantatas of the third annual cycle, Bach only revised the parts superficially and – it would seem – movement by movement.

The revisions did not extend beyond movement 4 – possibly due to lack of time. This means that there are numerous copying errors in the last two movements of the parts which have remained uncorrected; the figuring also breaks off at movement 4 and was not even amended for the repeat performance.

The five-part final chorale with instrumental accompaniment is not by Bach, but by Johann Rosenmüller (first printed in 1652). Bach probably borrowed the almost 70 year old setting, which is clearly distinguishable from the newly composed movements by virtue of its archaic notation, from the Vopelius Hymnal of 1682.<sup>4</sup>

The cantata was first edited in 1855 within the framework of the Bach-Gesellschaft's complete edition;<sup>5</sup> it was published in the *Neue Bach-Ausgabe* in 1982.<sup>6</sup>

Leipzig, January 1996

Translation: David Kosviner

Ulrich Leisinger

<sup>1</sup> The cantatas of the third annual cycle of cantatas were allocated to Johann Christian and Carl Philipp Emanuel Bach together. The division into score (with doubles) and set of parts was only made by Carl Philipp Emanuel Bach, who fashioned a second title cover for this purpose.

<sup>2</sup> Reprinted in facsimile in NBA I/23, p. XII; transcribed in the Critical Report, pp. 97 ff.

<sup>3</sup> This is supported by the fact that the bass part of the movement is also notated in the transposed continuo part, which would otherwise presume the availability of two organs. The bass part of the cancelled draft is expressly marked *Violono*, which leads one to suppose a reduced continuo group.

<sup>4</sup> Gottfried Vopelius, *Neu Leipziger Gesangbuch*, 1682, pp. 947–950. Cf. the facsimile in NBA I/23, Critical Report, pp. 195–198.

<sup>5</sup> BG V, pp. 219–244, ed. Wilhelm Rust (1855).

<sup>6</sup> NBA I/23, pp. 223–252, ed. Helmuth Osthoff (1982, Critical Report 1984).

# Wer weiß, wie nahe mir mein Ende

Who knows how near is my last hour

BWV 27

Johann Sebastian Bach

1685–1750

## 1. Coro e Recitativo

Musical score for the first system, featuring Oboe I, Oboe II, Violino I, Violino II, Viola, Soprano, Horn, Alto, Tenore, Basso, and Continuo. The score is in G minor, 3/4 time, and includes various musical notations such as trills and dynamic markings.

Musical score for the second system, continuing the instrumental parts from the first system. It includes various musical notations such as trills and dynamic markings.

Musical score for the third system, continuing the instrumental parts. It includes various musical notations such as trills and dynamic markings.

\* in unbezifferter, in bezifferter Continuo Stimme

Aufführungsdauer / Duration: ca. 19 min.

© 1960/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.027

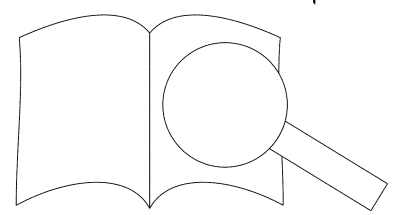
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2017 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Urtext

edited by Hans Grischkat

English version by Henry S. Drinker



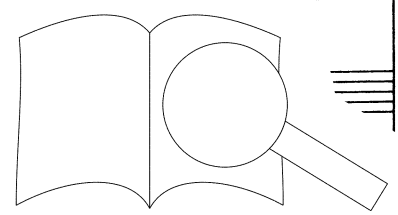
8

12

	Wer	weiß,	wie	na	he
	Who	knows	how	near	is
	Wer	weiß,	wie	na	he
	Who	knows	how	near	is
	Wer	weiß,	wie	na	he
	Who	knows	how	near	is
	Wer	weiß,	wie	na	he
	Who	knows	how	near	is

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



16

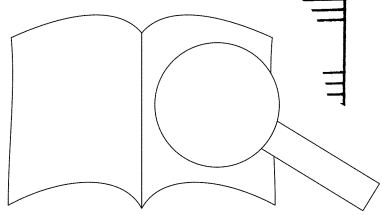
tr. piano (tr) piano piano piano

Recit.

mir mein En - de? Das weiß der lie - be  
 my last ho - - - ur? Our God knows this a'

20

lein, He. : Wall-fahrt auf der Er - den kurz o - der län - ger mö - ge  
 my pil - gri-mage on earth is short; may-hap lon - ger will it



24

forte  
 forte  
 forte  
 forte  
 sein. Hin geht die Zeit, her kömmt der  
 be. For there goes Time and here co  
 8  
 Hin geht die Zeit, her  
 For there goes Time and  
 Hin geht die Zeit, h  
 For there goes Time are  
 Hin geht die Zeit, der  
 For there goes Time comes  
 forte  
 6 5 4 5

28

(tr)  
 (tr)  
 (tr)  
 (tr)  
 (tr)  
 (tr)  
 piano  
 piano  
 Tod, her kömmt der Tod, und  
 De: and here comes Death, And  
 der comes Tod, her kömmt  
 Death, comes Death, here c  
 death, comes Tod, her kömmt  
 Death, comes Death, here c  
 6 5 2 4 6 5 4



32

*piano*

*piano*

*piano*

end - lich kömmt es doch so weit, daß sie zu - sam - men tref - fen wer - den  
 one - day it will come to pass that Time and Death will run to - ge -

6 4 2 5 6

Ach, Ah, *forte*

36

*forte*

*forte*

*forte*

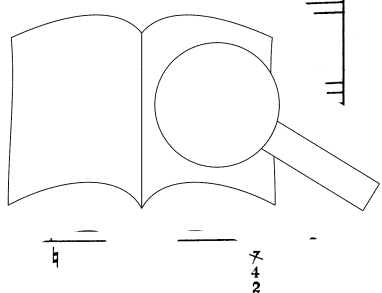
*forte*

wie how

schwin - - - de und be and hen - swift - - -  
 sud - - - den - ly and hen - swift - - -

ge - schwin - - - de und be and  
 too sud - - - den - ly and hen - swift - - -

6 6 4 6 7 4 2



40

de ly, kann will kom come - - men my mei fin -

de ly, kann will kom come - - men my mei

de ly, kann will kom come - - men m' .in

de ly, kann will kom come - - ne al

4 2 6 6 7 5

44

To dy not, breath, mei come my To dy - des ing - - not, breath, To dy - des ing -

not, breath, mei come my To dy - - -

not, breath, mei come my To dy - - -

des ing - not, breath, mei come my To dy - - -

4 5 6 5 b 2 4 6 5 6

48

*piano* (*tr*)

*piano* (*tr*)

*piano*

*piano*

*piano*

not! breath!

Recit.

not! breath!

Wer weiß, ob heu - te nicht mein Mund di  
Who knows but that to - day my lips

not! breath!

*piano*

52

*piano*

*piano*

*piano*

*piano*

*piano*

bet' pray



64

Chri sti Blut, mach's nur  
God, I pray. Send Thou

Chri sti Blut, mach's nur  
God, I pray. Send Thou mit a

Chri sti Blut, mach's  
God, I pray. Send

68

nur Thou

nem sed En death de to gut me

En death de to gut, mach's nur  
me, send Thou mit a

sed En death de to gut me, mach'  
mit a bles ner sec

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

72

(tr) tr (tr) (tr)

mei - nem En de - gut!  
 bles - sed death to me!

8 mei - - - nem En de - gut!  
 bles - - - sed death to me!

- - - - - de gut!  
 - - - - - to me!

76

(tr) tr (tr)

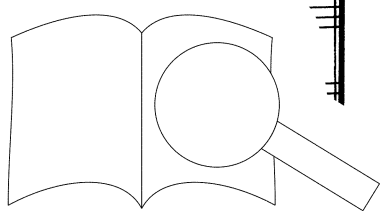
9b 8 7 6b 4 3 6b 8 3b

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

80

83

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



## 2. Recitativo

Tenore

unbez. bez.

Mein Le - ben hat kein an - der Ziel, als daß ich mö - ge se - lig  
Trough-out my life, o Lord, I pray: that I at death Thy bles - sing

Continuo

ster - ben und mei - nes Glau - bens An - teil er - ben. Drum leb' ich al - le - zeit zum Gra - be fer - tig und be -  
mer - it, and thus my share of grace in - her - it. So live I ev' - ry day pre - pared thy sum - mons to o -

reit, und was das Werk der Hän - de tut, ist gleich - sam ob  
bey; for, as I work I can - not tell how long 'tis

wüß - te, daß ich noch heu - te ster - ben müß - te; denn En -  
fleet - ing, and death this night I may be greet - ing, but al' ell!

## 3. Aria

Oboe da caccia

Alto

Organo obbligato

Continuo

unt

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



6

9

12

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

15

Will - kom - men! will ich sa - gen, wenn der  
A wel - come will I give him when for

18

Tod ans Bet - te tritt —, will - kom a — w i - men! will ich  
Death I must pre - pare —, a w el - come will I

20

or Tod ans Bet - te tritt —, will - a  
Death I must pre - pare

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

22

kom-men! will ich sa-gen, will-kom-men! will ich sa-gen, wen der Tod ans Bet-te tritt, will-  
wel-come will I give him, a-wel-come will I give him when for Death I must pre-pare, will-a

25

kom-men! will ich sa-gen, will-kom-men! will ich sa-gen, wen der Tod ans Bet-te tritt, will-  
wel-come will I give him, a-wel-come will I give him when for Death I must pre-pare, will-a

28

kr  
wen der Tod ans Bet-te tritt,  
when for Death I must pre-pare.

31

34

37

39

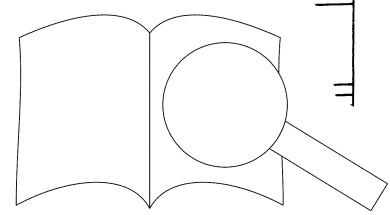
- - - lich folg' ich —, fröh - lich will ich fol - gen, wenn er ruft —, in die Gruft, wenn er  
 - - - ly fol - low —, glad - ly will I fol - low to the gloom — of the tomb, to the

42

ruft, fröh - lich folg' ich, fröh - - - lich folg' ich, ot. ruft,  
 tomb, glad - ly fol - low, glad - - - ly fol - low. of. tomb,

45

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



48

Al-le, al - le mei-ne Pla - - - gen neh'm'ich mit, al-le,  
I will car - ry all my trou - - - bles with me there, I will

51

al - le mei-ne Pla - - - gen neh'm'ich mit, al - le,  
car - ry all my trou - - - bles with me there. ca.

54

- - - le mei-ne Pla - - - gen neh'm'ich mit, Will - a  
- - - ry all my trou - - - bles with me there;

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

57

kom - men! will ich sa - gen, will -  
wel - come will I give him, a

60

kom - men! will ich sa - gen, wenn der Tod ans Bet - te tritt, kom - men! will ich  
wel - come will I give him when for Death I must pre - pare, wel - come will I

63

set - te tritt, will - kom - men! will ich sa - gen, will -  
must pre - pare, a wel - come will I give him, a

\* Siehe Hinweise zur Edition

66

kom - men! will ich sa - gen, wenn der Tod ans Bet - te tritt, will -  
 wel - come will I give him when for Death I must pre - pare, a

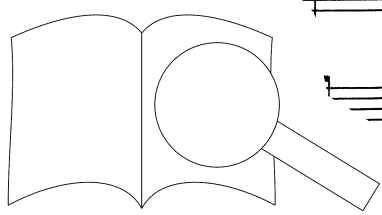
68

kom - men! will ich sa - gen, will - kom gen, wenn der  
 wel - come will I give him, a we him when for

70

Tod, will - kom - men! will ich sa - gen, wenn der  
 Death, a wel - come will I give him when for

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





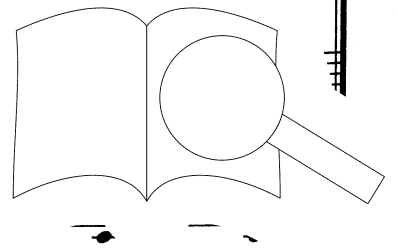
72

Tod ans Bet - ttritt,  
Death I must prepare.

75

78

PROBEBE  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



# 4. Recitativo

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Continuo

unbez. bez.

Ach, wer doch schon im Him-mel wär'! Ich ha - be Lust zu  
 Ah, would I were in Heav - en now! Yea I would jour - ney

3

schei - den und mit dem Lamm, das al - gam, mich in der Se - lig - keit zu  
 yon - der, there will I see, th - me, in mead - ows fair with Him to

6

Flü - gel her! Flü - gel her! Ach,  
 Oh for wings! wings to fly! Ah,

\* (6) (5)

\* Siehe Hinweise zur Edition

5. Aria

Violino I

Violino II

Viola

Basso

Continuo

16

unbez. bez.

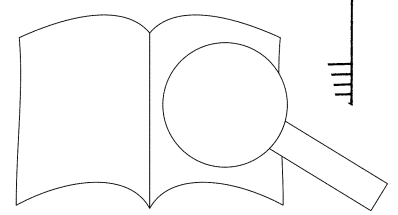
5

8

12

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



17

Gu - te Nacht, Fare - thee well, gu - te Nacht, fare - thee well, , gu - te Nacht, fare - thee well, thou Welt - ge - world - of

24

tüm - mel, du Welt - ge - tüm - mel, gu - te sor - row, thou world of sor - row, du Welt - ge - tüm - mel, gu - te chou world of sor - row, fare - thee

28

gu - te Nacht, du Welt - ge - tüm - - fare - thee well, thou world of sor - -

32

Nacht!  
well,

Gu - te  
fare - thee

36

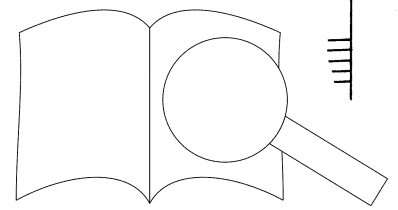
Nacht,  
well,

du Welt - ge - tüm  
thou world of

gu - te  
fare - thee

40

du Welt - ge - tüm - mel, gu - te Nacht, gu - te  
thou world of sor - row, fare - thee well, fare - thee



44

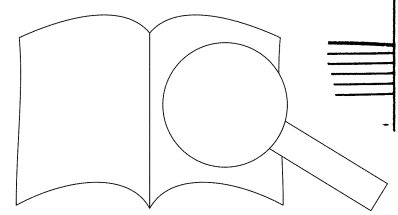
tüm - - - mel, gu - te Nacht!  
sor - - - row, fare thee well.

50

nit dir Be - schluß;  
ven wel - - comes me,

57

steh' - - schon mit ei - nem Fuß - - , ich steh' -  
.ow hap - - py then I will be - - , how hap -



63

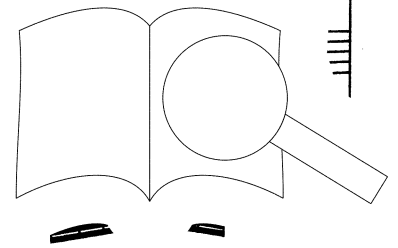
bei dem lie - ben Gott im Him - mel, ich steh' schon mit ei-nem  
 when I go to Him to - mor - row, how hap - - - - - py then I will

70

Fuß bei dem lie - mel.  
 be , when I - - - - - row.

77

Gu - te Nacht, du Weltge - tūm  
 Fare thee well, thou world of sor







6. Choral

Johann Rosenmüller

Soprano I  
Oboe I, II  
Corno

Sopr. II  
fehlt

Soprano II  
Violino I

Alto  
Violino II

Tenore  
Viola

Basso  
Continuo

4

Welt a - de! ich bin dein mü - de, ich will nach dem Himmel zu,  
World fare-well of thee I'm weary; I would forth to Heaven fare.

Welt a - de! ich bin dein mü - de, ich will nach dem Himmel zu,  
World fare-well of thee I'm weary; I would forth to Heaven fare.

Welt a - de! ich bin dein mü - de, ich will nach dem Himmel zu,  
World fare-well of thee I'm weary; I would forth to Heaven fare.

Welt a - de! ich bin dein mü - de, ich will nach dem Himmel zu,  
World fare-well of thee I'm weary; I would forth to Heaven fare.

Welt a - de! ich bin dein mü - de, ich will nach dem Himmel zu,  
World fare-well of thee I'm weary; I would forth to Heaven fare.

6

da wird sein der rech-te Frie - de und die ew' - ge, stol - ze Ruh' ist  
There my soul may rest un - trou - bled, perfect peace is ev - er there. Here on earth is

da wird sein der rech-te Frie - de und die ew' - ge, stol - ze Ruh' ist  
There my soul may rest un - trou - bled, perfect peace is ev - er there. Here on earth is

da wird sein der rech-te Frie - de und die ew' - ge, stol - ze Ruh' ist  
There my soul may rest un - trou - bled, perfect peace is ev - er there. Here on earth is

da wird sein der rech-te Frie - de und die ew' - ge, stol - ze Ruh' ist  
There my soul may rest un - trou - bled, perfect peace is ev - er there. Here on earth is

da wird sein der rech-te Frie - de und die ew' - ge, stol - ze Ruh' ist  
There my soul may rest un - trou - bled, perfect peace is ev - er there. Here on earth is

da wird sein der rech-te Frie - de und die ew' - ge, stol - ze Ruh' ist  
There my soul may rest un - trou - bled, perfect peace is ev - er there. Here on earth is

da wird sein der rech-te Frie - de und die ew' - ge, stol - ze Ruh' ist  
There my soul may rest un - trou - bled, perfect peace is ev - er there. Here on earth is

da wird sein der rech-te Frie - de und die ew' - ge, stol - ze Ruh' ist  
There my soul may rest un - trou - bled, perfect peace is ev - er there. Here on earth is

da wird sein der rech-te Frie - de und die ew' - ge, stol - ze Ruh' ist  
There my soul may rest un - trou - bled, perfect peace is ev - er there. Here on earth is

13

nichts, denn lau - ter Ei - tel-keit; in dem Him-mel al - le - zeit Frie - de, Freud' und Se - lig - keit.  
van - i - ty and sore dis-tress; there in Hea-ven ev - er - more, Peace and Rest and Bless-ed - ness.

nichts, denn lau - ter Ei - tel-keit; in dem Him-mel al - le - zeit Frie - de, Freud' und Se - lig - keit.  
van - i - ty and sore dis-tress; there in Hea-ven ev - er - more, Peace and Rest and Bless-ed - ness.

nichts, denn lau - ter Ei - tel-keit; in dem Him-mel al - le - zeit Frie - de, Freud' und Se - lig - keit.  
van - i - ty and sore dis-tress; there in Hea-ven ev - er - more, Peace and Rest and Bless-ed - ness.

nichts, denn lau - ter Ei - tel-keit; in dem Him-mel al - le - zeit Frie - de, Freud' und Se - lig - keit.  
van - i - ty and sore dis-tress; there in Hea-ven ev - er - more, Peace and Rest and Bless-ed - ness.

nichts, denn lau - ter Ei - tel-keit; in dem Him-mel al - le - zeit Frie - de, Freud' und Se - lig - keit.  
van - i - ty and sore dis-tress; there in Hea-ven ev - er - more, Peace and Rest and Bless-ed - ness.

nichts, denn lau - ter Ei - tel-keit; in dem Him-mel al - le - zeit Frie - de, Freud' und Se - lig - keit.  
van - i - ty and sore dis-tress; there in Hea-ven ev - er - more, Peace and Rest and Bless-ed - ness.

## Hinweise zur Edition

Die Kantate ist sowohl in autographischer Partitur als auch in Originalstimmen überliefert; beide befinden sich heute in der Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz. Signatur: *Mus. ms. Bach P 164* (Partitur) und *Mus. ms. St 105* (Stimmen). Der Stimmensatz besteht aus 15 Stimmen, wobei die beiden Violinstimmen und der Continuo doppelt vorhanden sind. Hauptschreiber des Stimmensatzes ist Johann Heinrich Bach; außer ihm sind noch einige Nebenkopisten beteiligt; diese schrieben die Dubletten von Violine I, II und Continuo, sowie in etlichen anderen Stimmen den Schlusschoral. Die Continuo-Organstimme ist wie üblich transponiert, nicht aber die Stimme für „Organo obligato“ (enthält nur Satz 3). Diese Stimme wurde erst nachträglich um 1730 von Christian Gottlob Meißner angefertigt; zunächst ohne Stimmtitel (dieser stammt von unbekannter Hand). Möglicherweise war sie für eine Aufführung mit obligatem Cembalo bestimmt (siehe Vorwort).

Beide Quellen sind auf [www.bach-digital.de](http://www.bach-digital.de) einsehbar.

Die Partitur ist stark nachgedunkelt und teilweise auch durch Tintenfraß zerstört; sie ist insgesamt schlecht lesbar. Da die Stimmen zudem zahlreiche Fehler enthalten, stand der Herausgeber vielfach vor schwierigen Entscheidungen. Das Wichtigste sei in Kürze mitgeteilt:

### Satz 1

Takt 22, Continuo, 3. Note: In der Partitur undeutlich, offenbar *c* korrigiert in *d*, so auch in der untransponierten Continuo-Stimme; in der Organstimme hingegen klingend *c* (unkorrigiert)

Takt 27 und 30: In beiden Quellen in den Singstirren überwiegend „kömmt“, jedoch vereinzelt auch „komr, wir übernehmen „kömmt“.

### Satz 3

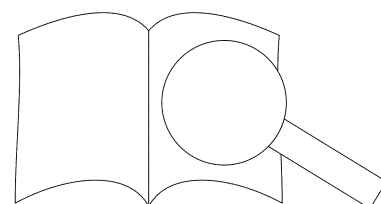
Takt 59, Oboe da caccia, 10.–12. Note: In beiden Quellen *d<sup>1</sup> es<sup>1</sup> f<sup>1</sup>*, also Sekundparallelen zur C-Stimme


### Satz 4

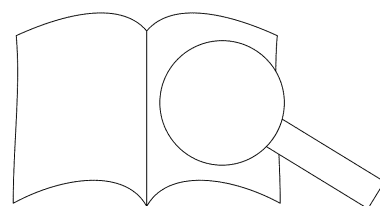
Takt 7, Sopran: In beiden Quellen *e*, dadurch eine Viertel zu *e*

### Satz 5

Takt 13, Violine I hat *es<sup>2</sup>* (wie die Edition), in der Partitur geändert in *b<sup>2</sup>*, womit sie als *b<sup>2</sup>* herausfiel; die zweite Violine hat *es<sup>2</sup>* wie die anderen Ausgaben



**PROBE-PARTITUR**  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 



- 1 Wie schön leuchtet der Morgenstern  
 2 Ach Gott, vom Himmel sieh darein  
 3 Ach Gott, wie manches Herzeleid  
 4 Christ lag in Todes Banden  
 5 Wo soll ich fliehen hin  
 6 Bleib bei uns, denn es will  
 Abend werden  
 7 Christ unser Herr zum Jordan kam  
 8 Liebster Gott, wenn werd ich sterben  
 9 Es ist das Heil uns kommen her  
 10 Meine Seel erhebt den Herren  
 11 Lobet Gott in seinen Reichen  
 (Himmelfahrtsoratorium)  
 12 Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen  
 13 Meine Seufzer, meine Tränen  
 14 Wär Gott nicht mit uns diese Zeit  
 16 Herr Gott, dich loben wir  
 17 Wer Dank opfert, der preiset mich  
 18 Gleichwie der Regen und Schnee  
 19 Es erhuh sich ein Streit  
 20 O Ewigkeit, du Donnerwort  
 21 Ich hatte viel Bekümmernis  
 22 Jesus nahm zu sich die Zwölfe  
 23 Du wahrer Gott und Davids Sohn  
 24 Ein ungefärbt Gemüte  
 25 Es ist nichts Gesundes an meinem Leibe  
 26 Ach wie flüchtig, ach wie nichtig  
 27 Wer weiß, wie nahe mir mein Ende  
 28 Gottlob! nun geht das Jahr zu Ende  
 29 Wir danken dir, Gott, wir danken dir  
 30 Freue dich, erlöste Schar  
 31 Der Himmel lacht! Die Erde jubiliert  
 32 Liebster Jesu, mein Verlangen  
 33 Allein zu dir, Herr Jesu Christ  
 34 O ewiges Feuer, o Ursprung der Liebe  
 35 Geist und Seele wird verwirret Δ  
 36 Schwingt freudig euch empor  
 37 Wer da gläubet und getauft wird  
 38 Aus tiefer Not schrei ich zu dir  
 39 Brich dem Hungrigen dein Brot  
 40 Darzu ist erschienen die Liebe Gottes  
 41 Jesu, nun sei gepreiset  
 42 Am Abend aber desselbigen Sabbats  
 43 Gott fähret auf mit Jauchzen  
 44 Sie werden euch in den Bann tun  
 45 Es ist dir gesagt, Mensch, was gut ist  
 46 Schauet doch und sehet  
 47 Wer sich selbst erhöht  
 48 Ich elender Mensch  
 49 Ich geh und suche mit Ver  
 50 Nun ist das Heil und die  
 51 Jauchzet Gott in allen La.  
 52 Falsche Welt, dir  
 54 Widerstehe do  
 55 Ich armer Me  
 56 Ich will den K  
 57 Selig  
 58 Ach  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68
- 69 Lobe den Herrn, meine Seele  
 70 Wachtet! betet! betet! wachtet  
 71 Gott ist mein König  
 72 Alles nur nach Gottes Willen  
 73 Herr, wie du willst, so schicks mit mir  
 74 Wer mich liebet, der wird mein Wort halten  
 75 Die Elenden sollen essen  
 76 Die Himmel erzählen die Ehre Gottes  
 77 Du sollt Gott, deinen Herren, lieben  
 78 Jesu, der du meine Seele  
 79 Gott, der Herr, ist Sonn und Schild  
 80 Ein feste Burg ist unser Gott  
 81 Jesus schläft, was soll ich hoffen  
 82 Ich habe genug  
 - version for Basso (MS) in C minor  
 - version for Soprano in E minor  
 83 Erfreute Zeit im neuen Bunde  
 84 Ich bin vergnügt mit meinem Glücke  
 85 Ich bin ein guter Hirt  
 86 Wahrlich, wahrlich, ich sage euch  
 87 Bisher habt ihr nichts gebeten  
 in meinem Namen  
 88 Siehe, ich will viel Fischer aussenden  
 89 Was soll ich aus dir machen, Ephraim  
 90 Es reiβet euch ein schrecklich Ende  
 91 Gelobet seist du, Jesu Christ  
 92 Ich hab in Gottes Herz und Sinn  
 93 Wer nur den lieben Gott lässt walten  
 94 Was frag ich nach der Welt  
 95 Christus, der ist mein Leben  
 96 Herr Christ, der ein'ge Gottessof  
 97 In allen meinen Taten  
 98 Was Gott tut, das ist woh'  
 99 Was Gott tut, das ist w  
 100 Was Gott tut, das ist w  
 101 Nimm von uns, H  
 102 Herr, deine A  
 nach dem G  
 103 Ihr werdet w  
 104 Du H  
 105 H  
 106  
 107 Wa  
 108 Er  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200
- 132 Bereit die Wege, bereit die Bahn  
 133 Ich freue mich in dir  
 134 Ein Herz, das seinen Jesum lebend weiß  
 135 Ach Herr, mich armen Sünder  
 136 Erforsche mich, Gott, und erfahre mein Herz  
 137 Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehren  
 138 Wohl dem, der sich auf seinen Gott  
 139 Wachtet auf, ruft uns die Stimme  
 140 Lobe den Herrn, meine Seele  
 141 Nimm, was dein ist, und gehe hin  
 142 Wir müssen durch viel Trübsal  
 143 Herz und Mund und Tat und Leben  
 - BWV 147a, reconstr.  
 - BWV 147, Leipzig version  
 144 Bringet dem Herrn Ehre  
 145 Man singet mit Freue  
 146 Nach dir, Herr, vr  
 147 Süßer Trost, m  
 148 Tritt auf dir  
 149 Mein Gr  
 150 Ich la  
 151 Dr  
 152 eh  
 153 Tou  
 154 em  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200
- Δ = in ... bereitung, ...eparation

